

## SPÉCIAL TOUR DU LÉMAN À L'AVIRON

L'ACTU DES  
SECTIONS

LA SNG AUX JO

TOUTES  
LES RÉGATÈS  
DE L'ÉTÉ

LES  
MANIFESTATIONS  
SOCIALES







## QUI SONT-ILS ?

Dans les régates de SailGP, les concurrents ne sont pas des pilotes. Même s'ils savent dompter la gravité par la seule force du vent. Ce ne sont pas des scientifiques, même s'ils sont rompus aux lois complexes de la vitesse, à l'implacable physique des éléments comme à l'alchimie propre aux grands équipages. Ce ne sont pas des pionniers, même s'ils mettent constamment à l'épreuve du terrain les instruments les plus élaborés, repoussant les limites d'un art que l'humanité a mis plus de 6000 ans à perfectionner. Ce ne sont pas non plus des rêveurs. Si ce n'est peut-être leur conviction profonde que celui qui ne tombe pas peut voler. **Bienvenue au championnat SailGP.**

*#Perpetual*



OYSTER PERPETUAL YACHT-MASTER 42  
EN OR GRIS 18 CT

**SAILGP™**

  
**ROLEX**



# MIRABAUD

Depuis plus de 200 ans, nous accueillons nos clients au sein de la famille Mirabaud et répondons à leurs attentes, comme s'il s'agissait des nôtres, à tous les niveaux de l'organisation. Indépendance, conviction, responsabilité et passion sont profondément ancrées dans notre ADN et nous guident au quotidien. [www.mirabaud.com](http://www.mirabaud.com)

**PREPARED FOR NOW** /

WEALTH MANAGEMENT - ASSET MANAGEMENT

 BOL D'OR  
MIRABAUD

# COUPS DE RAMES



**BRICE LECHEVALIER**

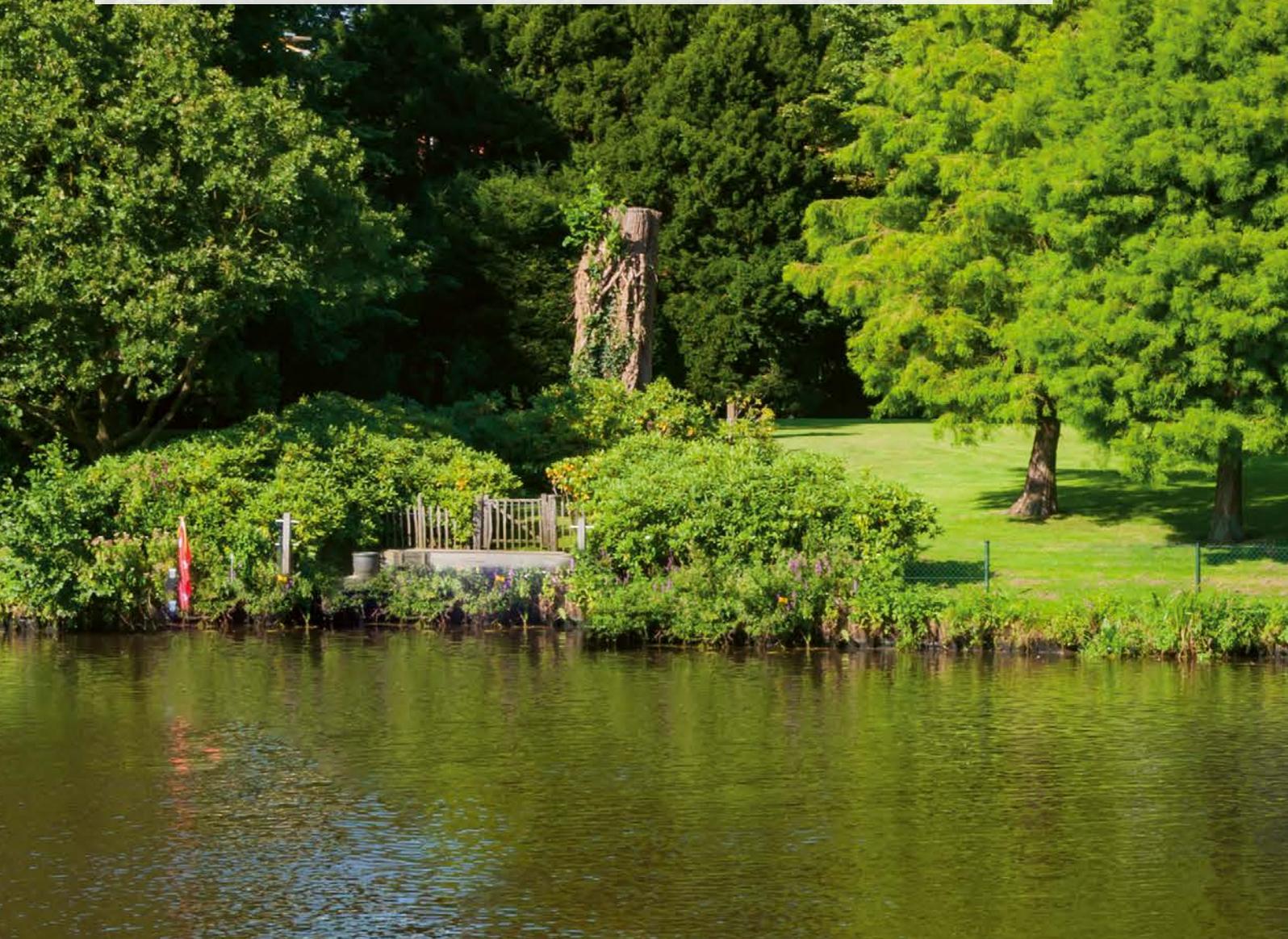
Editeur et rédacteur en chef

**ET DE TROIS!** Comme promis en début d'année, votre magazine SNG est devenu trimestriel et reflète aussi fidèlement que possible la vie du plus grand club nautique suisse, l'un des plus anciens du monde et qui figure dans le livre « Les plus beaux yacht clubs du monde ». D'ailleurs, ne se taille-t-il pas la part du lion dans le livre « SUI 2000-2020 » paru l'an passé et retraçant 20 ans de voile suisse ? Et ce n'est pas l'actualité de cette saison qui va brider notre enthousiasme ni celle des membres du club, en dépit de conditions météorologiques qu'un automne dans le Solent ne saurait renier.

Comme notre équipe de rédaction le retranscrit sous l'impulsion des présidents de sections et du Comité central, la fenêtre de liberté de la situation sanitaire a bien été exploitée depuis le mois de juin. La majorité des compétitions phares ont pu se dérouler convenablement, nos sélectionnés olympiques ont défendu avec brio les couleurs de la Nautique au large d'Enoshima, les soirées festives se sont succédé à tous les étages et le restaurant a souvent flirté avec les limites de sa capacité d'accueil. Même les grands marins étrangers ont retrouvé le chemin de nos pontons : par exemple Loïck Peyron et ses confrères bretons naviguant en TF35, ou Charlie Dalin, deuxième du dernier Vendée Globe et vainqueur en Imoca de la Rolex Fastnet, invité à participer à la SYZ Translémanique en Solitaire à l'initiative du rédacteur en chef du magazine Skippers, Quentin Mayerat, actif sur tous les fronts.

Pour mémoire, chaque parution du magazine SNG vous entraîne dorénavant dans les coulisses d'un grand événement, afin de partager et de mieux faire connaître aux membres des autres sections les acteurs et les enjeux de ce temps fort, à l'image du Tour du Léman à l'Aviron dans ce numéro. Ensemble, nous espérons pouvoir aligner un programme d'anthologie pour le 150<sup>e</sup> anniversaire du club l'été prochain. Il nous reste quelques coups de rames à donner d'ici-là !

**Leonard Properties agence  
leader des transactions de  
propriétés à Cologny et  
« pieds dans l'eau ».**



**LEONARD**  
P R O P E R T I E S

Sans publicité et grâce à nos réseaux locaux et internationaux, nous avons vendu ces dernières années 20 biens à Cologny et 10 pieds dans l'eau.

Pour vendre ou acheter ce que vous ne verrez pas ailleurs, contactez-nous.

*Leading*

REAL ESTATE COMPANIES  
OF THE WORLD



**022 301 70 01**

[private@lpsa.ch](mailto:private@lpsa.ch)

[www.leonard-properties.com](http://www.leonard-properties.com)



BENTLEY



GOOSEBUMPS GUARANTEED.

The new Continental GT Speed.

Be the first to discover all the details: [geneve.bentleymotors.com](http://geneve.bentleymotors.com)

Continental GT Speed WLTP drive cycle: fuel consumption, l/100km  
– Combined 13.7. Combined CO<sub>2</sub> – 311 g/km. Efficiency class: G.

The name 'Bentley' and the 'B' in wings device are registered trademarks.  
© 2021 Bentley Motors Limited. Model shown: New Continental GT Speed.

BENTLEY GENÈVE



Jean-Michel Photographie

# SOMMAIRE

Edito 03

## TOUR DU LÉMAN À L'AVIRON

Retour sur l'édition 2020	08
Le mot du Président	10
Portfolio : le Tour du Léman en images	12
Le mot de Mario Gyr	14
Ramer en Rose	16
Chronologie FISA	18
Les bénévoles du TLA	20
Programme et parcours	22
Palmarès	23
Françoise Meyer Dorsaz et Marcus Cooper	24

# 42

## VIE DU CLUB

Soirée du 1 <sup>er</sup> août	26
Les soirées Tender Lounge	28
La SYZ Translémanique en Solitaire en images	62
Agenda	64

## CERCLE DE LA VOILE

Critérium Toucan, Grand Surprise et Luthi 870	30
Régates Delen du mardi	32
Semaine de la voile	34
Cordée lémanique	35
Soli-Double	36
La SNG aux Jeux olympiques	38

## YACHTING LÉGER

Open des multicoques	40
Portrait : Arnaud Psarofaghis	42
69F, nouvelle bête de course	44

## SECTION HÉLICE

Classic Week	46
Riva Days	47
Ruban bleu	48
GVA Wakesurf Tour	50
Rallye motonautique	52

## SECTION AVIRON

Ecole d'aviron	54
Portrait : Francesco Gabriele	56
Portrait : Vittorio Monti	58
Brevets d'aviron	59
La saison d'Eline Rol	60

# 26



Sébastien Thomas Gomez



Brice Berger

# 50

# EN PETIT COMITÉ ENVERS ET CONTRE TOUT

TEXTE  
OLIVER DUFOUR

**FLASH-BACK** LES ÉVÉNEMENTS DE L'ANNÉE 2020 AURAIENT PU AVOIR RAISON DE L'ORGANISATION DU TOUR DU LÉMAN À L'AVIRON. LE COMITÉ D'ORGANISATION A TOUTEFOIS TOUT MIS EN ŒUVRE POUR ACCUEILLIR UNE PARTICIPATION TRÈS RESTREINTE. RESTAIT ENSUITE À COMPOSER AVEC LES ÉLÉMENTS.

Les participants à la 48<sup>e</sup> édition du Tour du Léman à l'Aviron, l'an dernier, retiennent certainement un sentiment particulier de cette compétition. Confronté à des annulations en masse des équipages étrangers à cause des complications de voyage, obligé de composer avec des restrictions plus ou moins strictes et à un protocole sanitaire contraignant, l'événement phare de la section Aviron de la Société Nautique de Genève aurait pu ne jamais voir le jour. Mais les efforts de Sté-

phane Trachsler, président du comité d'organisation, et de son équipe de bénévoles sont à saluer, puisque le TLA a eu lieu, envers et contre tout.

Au final, ce ne sont que six équipages qui ont pris le départ de la course. Ce qui n'était pas pour autant synonyme d'organisation facilitée. Les exigences de mise sur pied de l'épreuve pour une flottille modeste est plus ou moins la même que pour une vingtaine de bateaux participants.

Le vendredi soir, à la veille du départ, les chefs d'équipe et le comité avaient pris la décision collégiale, après avoir consulté le spécialiste météo Philippe Jeanneret, de réduire la longueur du parcours par un aller-retour entre Genève et Rolle, afin d'éviter au maximum l'arrivée du mauvais temps. Une solution préférée à un nouveau déménagement sur le Rhône, comme deux ans auparavant.

Et c'est ainsi que les valeureux concurrents se sont élancés samedi matin à 8h dans des conditions plutôt frigorifiques et un lac assez agité. De quoi surprendre l'équipage du Hallwilersee RC, venu préparer une traversée de l'Atlantique, mais qui a hélas coulé après 45 minutes d'efforts avant d'être repêché des eaux par la Surveillance et rapatrié par un des bus de sécurité qui jalonnent le parcours à terre. Par bonheur, tous les autres bateaux ont pu terminer le parcours et franchir la ligne d'arrivée, congelés mais sains et saufs. La victoire est revenue aux Allemands du Bonner Ruder-Verein e.V. / Kölner CFW / GTR Neuwied / SRC Bonn.

TOUR DU LÉMAN À L'AVIRON

CLASSEMENT 2020

RANG	EQUIPAGE
1	<b>BONNER RUDER-VEREIN E. V. / KÖLNER CFW / GTR NEUWIED / SRC BONN (#1)</b> Christian Klandt, Michael Ehrle, Markus Müller, Arno Gaus, Inga Blundell (F)
2	<b>RGM NEUWIEDER RC / KCFW KÖLN / CLEVER RC (#2)</b> Andreas Laser, Holger Scheid, Leon Lauer, Paul Hillenberg, Stefan Verhoeven
3	<b>SC THUN / RC HALLWILERSEE (#10)</b> Bea Schwarzwälder (F), Astrid Schmid (F), Monica Stauffer (F), Carmen Daghbouji (F), Nadia Lang (F)
4	<b>SN NEUCHÂTEL (#4)</b> Frank Thees, Delphine Reffay (F), Barbara Reutemann (F), Philippe Schucany, Caroline Vuitel (F)
5	<b>RC PORT-MARLY / EXCENEVEX SKIFF / UN YERDON-LES-BAINS / SA FRIBOURG (#3)</b> Dagmar Patrigot (F), Isabelle Defromont (F), Christine Baud (F), Kim Buchmüller (F), Meret Buchmüller (F)
6	<b>HALLVILERSEE RC (#5)</b> Marina De Rosa (F), Jan Hurni, Ingvar Groza, Roman Möckli, Stephen Chetcuti

### VAINQUEURS ELITE FÉMININE

WAVERIDERS - SC THUN / RC HALLWILERSEE

Monica Stauffer, Carmen Daghbouji,  
Bea Schwarzwälder, Astrid Schmid, Nadja Lang



DR



DR

### VAINQUEURS NOVICES

SN NEUCHÂTEL

Thees Frank, Barbara Reutemann, Caroline Vuitel,  
Delphine Reffay, Philippe Schucany

### VAINQUEURS ELITES ET SCRATCH

DIE 5 M'USKELTIERE - BONNER RUDER-VEREIN E.V. /  
KÖLNER CFW / GTR NEUWIED / SRC BONN

Christian Klandt, Inga Blundell, Michael Ehrle,  
Arno Gaus, Markus Müller



DR

CATEGORIE	VERSOIX	NYON	ROLLE	NYON (RETOUR)	ARRIVEE
4+x	00:32:00	01:28:00	02:28:55	03:37:00	<b>05:26:37</b>
4+x	00:34:00	01:33:00	02:37:03	03:54:00	<b>05:46:21</b>
4+x F	00:47:00	02:04:00	03:33:10	05:33:00	<b>08:13:59</b>
4+x Masters Mixte Novices	00:46:00	02:29:00	04:51:53	06:23:00	<b>08:54:20</b>
4+x F Novices	00:51:00	02:19:00	05:22:50	07:14:00	<b>09:41:33</b>
4+x Novices	00:45:00	DNF	DNF	DNF	DNF



## LE MOT DU PRÉSIDENT DU COMITÉ D'ORGANISATION

TOUR DU LÉMAN À L'AVIRON

### STÉPHANE TRACHSLER

Chaque année, c'est un plaisir renouvelé que d'accueillir les concurrents au Tour du Léman à l'Aviron, événement phare organisé par la section Aviron de la Société Nautique de Genève. Ce défi hors norme consiste à ramer 160km sans assistance ni escale. J'ai la plus grande admiration pour les concurrents qui relèvent ce défi.

Après une 48<sup>e</sup> édition compliquée, où seulement deux équipes venues d'au-delà de nos frontières ont pu participer, je suis ravi de voir revenir cette année des délégations de rameuses et rameurs venues d'Allemagne et de France, ainsi que nos fidèles participants helvétiques. Dans certains pays, les difficultés à pouvoir s'entraîner dans de bonnes conditions ont pu représenter un frein à une condition physique idéale, mais toutes et tous sont au rendez-vous pour se dépasser, donner le meilleur d'eux-mêmes et réaliser leurs objectifs.

Comme chaque année, je suis très heureux de pouvoir m'appuyer sur un groupe soudé de bénévoles fidèles et dévoués, qui travaillent sans compter en amont et pendant la manifestation, toujours avec l'envie d'offrir aux concurrents un accueil, un encadrement et un support de première qualité. Je les remercie toutes et tous de leur engagement sans faille. Le nouveau

Pavillon des sports de la SNG permet quant à lui d'améliorer encore les conditions dans lesquelles nous pouvons travailler et accueillir nos visiteurs. Il permet également d'assurer une meilleure coordination avec Porto Central et la Surveillance.

Pour terminer, je souhaite exprimer ma reconnaissance à la Société Nautique de Genève pour son soutien, à la section Aviron pour son aide, au restaurant de la SNG pour sa flexibilité ainsi qu'au secrétariat et aux gardes-port pour leur coopération, de même qu'aux autorités et à tous nos partenaires et sponsors.

En attendant de fêter l'année prochaine avec vous la 50<sup>e</sup> édition du Tour du Léman à l'Aviron, je souhaite à tout le monde une très belle 49<sup>e</sup> mouture, en priant Eole de nous permettre cette année de vivre à nouveau un tour complet du lac, synonyme de grand spectacle et de défi d'envergure pour tous ceux qui s'y attelleront.

**Bon Tour du Léman à l'Aviron à toutes et tous.  
Que vous soyez participants, bénévoles,  
accompagnateurs, partenaires ou sponsors,  
prenez du plaisir!**

# PRO YACHTING



[www.frauscherboats-geneve.com](http://www.frauscherboats-geneve.com)



**VENTE DE BATEAUX NEUFS  
ET D'OCCASIONS**

**GARDIENNAGE**

Philippe Séguret  
077 502 65 44

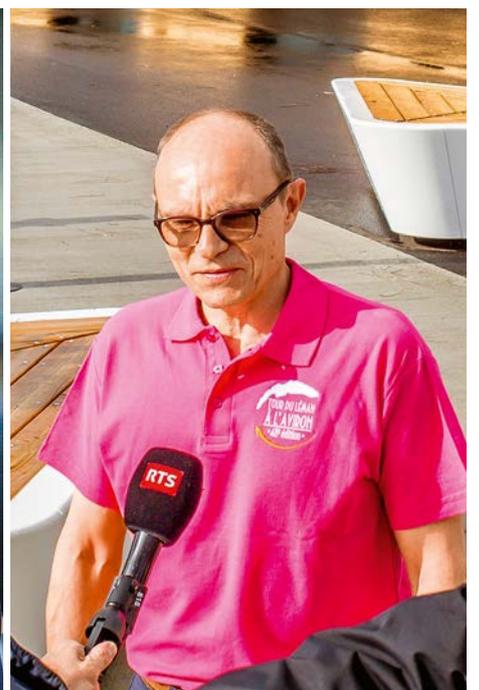
[direction@proyachting.net](mailto:direction@proyachting.net) - [www.proyachting.net](http://www.proyachting.net)

PHOTOS  
PEDRO NETO



TOUR DU LÉMAN À L'AVIRON





# LE MOT DE MARIO GYR

TOUR DU LÉMAN À L'AVIRON



Christian Egelmaier

« Le Tour du Léman à l'Aviron est une très belle course. Voilà près de 50 ans que la Société Nautique de Genève maintient cette tradition à la fin de l'été et offre à tous les participants un défi de taille. L'accomplissement d'une vie, si on veut bien. Car ceux qui bouclent ces 160km sont tous des champions.

J'ai participé à plusieurs courses particulières dans ma vie, mais jamais encore à quelque chose d'aussi fou. Et quand je dis fou, c'est dans le sens positif du terme! Les efforts fournis pour en venir à bout ne sont certainement pas agréables, mais montrent une vraie force de caractère. Il faut être solide dans sa tête pour y parvenir. Peu importe que tu sois champion olympique,

du monde ou un junior en quête d'expérience. Ce qui est important, c'est de pouvoir bien se préparer.

Une finale olympique, c'est un rêve d'enfance qui se prépare sur une dizaine d'années. Ça dure environ six minutes et c'est si intense que tous les muscles brûlent à la fin. Faire le tour du Léman ce n'est peut-être pas un effort aussi intense, mais ça brûle différemment et beaucoup plus longtemps!

Pour ma part, j'aimerais bien participer un jour à cette course. Mais je dois d'abord trouver une bonne équipe. Et surtout ensuite trouver le temps d'effectuer une bonne préparation. Avec la famille et le travail, ce n'est pas toujours simple. En effet, je ne voudrais pas prendre cela à la légère et venir en touriste. Plusieurs grands champions, comme Peggy Waleska, Barnabé Delarze, Tim Grohmann ou le multiple champion olympique, du monde et d'Europe Karl Schulze sont venus au TLA avec l'envie de le gagner et de relever un challenge. J'espère pouvoir les imiter bientôt. En attendant, je souhaite bonne chance à tous les concurrents! »

## MARIO GYR

Champion olympique 2016 du quatre sans barreur poids léger



DR



**CONSTRUIRE.  
PROTÉGER.  
DÉVELOPPER.**

POUR LA GESTION DE VOTRE PATRIMOINE,  
NOTRE VISION ET NOTRE EXPERTISE  
DANS LA SÉLECTION DE TALENTS  
FONT TOUTE LA DIFFÉRENCE.

Depuis plus de 50 ans, nous guidons nos clients dans la complexité du monde financier.

**LA GESTION PRIVÉE PAR NS PARTNERS. A VOS CÔTÉS DEPUIS 1964.**

# RAMER A AUSSI LE POUVOIR DE GUÉRIR

TEXTE  
OLIVER DUFOUR

**RAMER EN ROSE** L'ÉDITION 2020 DU TOUR DU LÉMAN AVAIT ACCUEILLI UNE NOBLE CAUSE : UN ÉQUIPAGE DE LA SOCIÉTÉ NAUTIQUE DE NEUCHÂTEL AVAIT RÉCOLTÉ DES FONDS POUR LES FEMMES ATTEINTES D'UN CANCER DU SEIN. UNE ACTION QUI A PERMIS LA MISE EN ÉVIDENCE DE RAMER EN ROSE, PROGRAMME ACTIF NOTAMMENT AU RC LAUSANNE, À LA SNN, AU CA VÉSENAZ, À L'UN YVERDON, À LA RAME LA TOUR-DE-PEILZ ET AU CA VALAIS LÉMAN DU BOUVERET.



Pedro Neto



DR



Ils avaient fière allure, ces rameurs et rameuses neuchâtelois vêtus de rose et affichant cette couleur symbolique jusque sur le bout de leurs ongles et de leurs rames ! Ramer en Rose ?

C'est joli, mais qu'est-ce que ça signifie ? « Tout était parti d'une envie de faire un grand tour à vélo et de récolter des fonds en faveur de la Ligue contre le cancer », explique Delphine Reffay, membre de cette équipe de la Société Nautique Neuchâteloise qui avait terminé 4<sup>e</sup> du TLA l'an dernier. « Notre coéquipier Philippe Schucany, qui a notamment une traversée de l'Atlantique à son actif, nous a proposé de mener notre action sur un tour du Léman à la rame. Ça a coïncidé avec l'arrivée à la SNN du programme Ramer en Rose. Toutes les pièces du puzzle se sont mises en place et nous avons décidé de véritablement ramer en rose pour mettre en lumière cette cause. »

Venu des Etats-Unis avant de se propager en Italie, en France, en Allemagne et enfin en Suisse, le concept Ramer en Rose propose à des femmes atteintes d'un cancer du sein de venir pratiquer une activité physique régulière et encadrée. « En octobre 2018, le Rowing Club Lausanne était devenu le premier club suisse à le proposer. Nous avons suivi le mouvement un an plus tard », explique Catherine Eckert, bénévole au TLA et vice-présidente du Club d'Aviron Vézenaz, où elle s'occupe du programme. « Une trentaine de patientes ont jusqu'ici participé régulièrement, une fois par semaine. Elles ont été encadrées par des bénévoles et un staff médical. Nous sommes très attentives à la santé de chacune. »

#### « VOUS AVEZ CHANGÉ MA VIE »

Les modules durent deux fois six semaines. Après quoi ces femmes sont libres d'adhérer ou non au club pour continuer à ramer si elles le souhaitent. Au CAV, comme à la SNN, du reste. Et sur un lac comme sur l'autre, on n'hésite pas à vanter les mérites de l'aviron, un sport où on ne porte pas le poids de son corps, pour les femmes souffrant d'un cancer du sein. « Il s'agit souvent d'un nouveau challenge, d'une réouverture à la vie », estime Elisabeth Herzig, vice-président de la SNN, coordi-

natrice du Ramer en Rose local et elle-même remise d'un cancer du sein. « Ces dames suivent des thérapies lourdes. La maladie a tout arrêté dans leur vie. Mais ici, chaque semaine, elles reprennent le contrôle. Des études ont montré que ramer comportait de nombreux bienfaits pour elles, ajoute cette spécialiste du sport santé. En plus, on ne rame pas seule. On forme une équipe. »

« Il y a une forme de lâcher prise, dans la mesure où on doit ramer en marche arrière, reprend Catherine Eckert. Notre sport a également des effets positifs sur les effets secondaires des traitements et aide au drainage. »

Autre élément vital : l'impact sur le moral. Il est sans doute le mieux exprimé par les participantes elles-mêmes. A l'image de ce témoignage à ses pairs d'une Neuchâteloise ayant suivi le programme. « Trop fière de moi, de mon parcours en un an ! Ce n'était pas la grande forme quand j'ai commencé et je vous encourage à croire en vous, en la vie (...). L'essentiel c'est d'être vivante et de se faire du bien. L'aviron m'a ramené à la vie active, à la vie plaisir. Maintenant c'est mon traitement antidouleur : j'ai moins mal aux articulations, tendons et muscles quand je rame, en plus des bienfaits moraux. (...) Merci à toutes les coachs de Ramer en Rose : vous avez changé ma vie ! Et bien plus que les traitements, vous m'avez permis de guérir. »



Création de la catégorie des poids légers (72,5kg max pour les hommes, moyenne d'une équipe 70kg ; pour les femmes, 59kg max et moyenne d'une équipe 57kg).

1962

Premiers Championnats du monde masculins, disputés sur le Rotsee à Lucerne. Jusqu'en 1974, ils se disputent tous les quatre ans.

1970

1973

Les Championnats d'Europe sont supprimés.

## CHRONOLOGIE FISA

Les poids légers font leur entrée aux Jeux olympiques à Atlanta.

1989

2000m devient la distance de course pour les M19. Auparavant, les M19 garçons ramaient sur 1500m de 1967 à 1988 et les M19 filles sur 1000m de 1978 à 1984, puis jusqu'en 1988 sur 1500 mètres.

1996

Le para-rowing a lieu pour la première fois aux Jeux paralympiques de Pékin.

1997

Première Coupe du monde d'aviron. Elle comprend trois régates. Des points sont attribués aux 7 premiers et, au terme de la dernière régate, un vainqueur est désigné. De 1990 à 1995, la Coupe du monde était réservée uniquement aux skiffiers.

2007

Premiers Championnats d'Europe à Poznan depuis leur rétablissement, décidé en mai 2006 après une absence de 33 ans. Cette même année, les Championnats d'Europe M19 sont introduits.

2008

2010

L'aviron fait partie du programme des Jeux olympiques de la Jeunesse à Singapour.



Fondation de la Coupe de la Jeunesse, qui est une compétition ouverte aux rameuses et rameurs M19 (équipe B) de 16 fédérations européennes.

Première participation des rameuses aux Jeux olympiques de Montréal.

**1974**

**1976**

**1985**

Premier Championnat du monde féminin et premier Championnat du monde masculin poids légers. Les Championnats du monde deviennent annuels.

Premier Championnat du monde poids légers pour les femmes. Toutes les épreuves masculines et féminines en élite se disputent dorénavant sur 2000m. Auparavant, les épreuves féminines se déroulaient sur 1000m. Premiers Championnats du monde juniors FISA. Auparavant ils s'appelaient FISA Youth Regatta (1967-1969) et FISA Championships for Juniors (1970-1984).

Premiers Championnats du monde de para-rowing à Séville.

**2000**

**2002**

**2005**

Sir Steve Redgrave gagne sa 5<sup>e</sup> médaille d'or olympique en cinq jeux olympiques successifs.

Premiers Championnats du monde M23. En effet, dès 1976, l'événement mondial M23 est organisé, indépendamment de la FISA, sous la dénomination Coupe des Nations. Puis, en 2002, il est devenu la Régate mondiale d'aviron M23.

Introduction des Championnats du monde d'aviron en salle (World Rowing Indoors Championships).

**2017**

**2018**

**2020**

Premiers Championnats d'Europe M23.

Le programme olympique devient égalitaire entre hommes et femmes avec 14 catégories (7 féminines et 7 masculines). Le CIO fixe le quota des rameurs et rameuses à 526 contre 550 précédemment. Le LM4- est supprimé du programme olympique.

# LES BÉNÉVOLES DU TLA 2021

 TEXTE  
 OLIVER DUFOUR

**REMERCIEMENTS** CHAQUE ANNÉE, LE COMITÉ D'ORGANISATION DU TOUR DU LÉMAN À L'AVIRON ET L'ENSEMBLE DE SES BÉNÉVOLES S'ENGAGENT TOTALEMENT DANS LE BUT D'OFFRIR AUX CONCURRENTS UN ACCUEIL, UN ENCADREMENT ET UN SOUTIEN DE PREMIÈRE QUALITÉ. CECI AFIN QUE LE TLA PUISSE AVOIR LIEU, CAR ILS SONT LES GARANTS DE LA PÉRENNITÉ DE LA RÉGATE.

**PRÉSIDENT**

 Stéphane Trachsler <sup>1</sup>
**VICE-PRÉSIDENT**

 Gwenaël Fuchs <sup>2</sup>
**ARBITRES**

 Régis Joly <sup>3</sup>

 Michel Coubès <sup>4</sup>

 Kathleen Berezin <sup>5</sup>
**SURVEILLANCE**

 Gilles Allborghetti <sup>6</sup>
**ACCUEIL**

 Amani Khalil <sup>7</sup>

 Fatma Rashad <sup>8</sup>

 Catherine Eckert <sup>9</sup>

 Ariane Danon <sup>10</sup>

 Laurence Greco <sup>11</sup>

 Ulrike Kaiser Boeing <sup>12</sup>

 Anne-Caroline  
 Suberville <sup>13</sup>

 Deborah Ben  
 Amouzezh <sup>14</sup>

 Christelle Couderc <sup>15</sup>
**SECRÉTARIAT**

 Ulrike Kaiser Boeing <sup>12</sup>

 Amani Khalil <sup>7</sup>

 Ariane Danon <sup>10</sup>

 Angela Piazzini <sup>16</sup>

 Laurence Gréco  
 Reimers <sup>11</sup>

 Florence Grin-Falquet <sup>17</sup>

 Amandine Delet <sup>18</sup>

 Anne-Caroline  
 Suberville <sup>13</sup>

 Juliette Kreda <sup>19</sup>
**CONTRÔLE  
ÉQUIPES**

 Régis Joly <sup>3</sup>

 Michel Coubès <sup>4</sup>

 Monique Vignon <sup>20</sup>

 Kathleen Berezin <sup>5</sup>
**MISE À L'EAU**

 Charles Hostettler <sup>21</sup>

 Juliane Tendon <sup>22</sup>

 John Keller <sup>23</sup>

 Réka von  
 Niederhäusern <sup>24</sup>
**BOUÉES**

 Gérald Berger <sup>25</sup>

 Alexandre Luginbühl <sup>26</sup>

 Laurence Sandral <sup>27</sup>

 Fritz Schuster <sup>28</sup>

 Vickie Hayek <sup>29</sup>

 Irène Biontino <sup>30</sup>

 Philippe Creux <sup>31</sup>

 Yves Corin <sup>32</sup>

 Françoise  
 Meyer Dorsaz <sup>33</sup>

 Marcus Cooper <sup>34</sup>

 Jérôme Morel <sup>35</sup>

 Isabelle Berger <sup>36</sup>

 Muriel Crane <sup>37</sup>
**ARRIVÉE**

 Alex Perritaz <sup>38</sup>

 John Keller <sup>23</sup>

 Juliane Tendon <sup>22</sup>

 Réka von  
 Niederhäusern <sup>24</sup>

 Axel Hugues <sup>39</sup>

 Vittorio Monti <sup>40</sup>

 Ari Stojanovski <sup>41</sup>
**PHOTO**

 Pierre Lehmann <sup>42</sup>

 Pedro Neto <sup>43</sup>
**PILOTE PHOTO**

 Michael Biontino <sup>44</sup>
**SERVICE MÉDICAL**

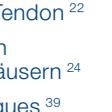
 Paola Castillo <sup>45</sup>
**MÉTÉO**

 Philippe Jeanneret <sup>46</sup>
**VOITURE BALAIS**

 Francesco Gabriele <sup>47</sup>
**REMISE DES PRIX**

 Anne-Caroline Suberville <sup>13</sup>

Pour cette 49<sup>e</sup> édition, ils seront encore une fois nombreux sur le ponton de la Société Nautique de Genève et tout autour du Léman. Qu'ils en soient chaleureusement remerciés.



# Hofstetter sports

RUNNING · OUTDOOR · SPORTS NAUTIQUES · TENNIS · SKI · FITNESS



# PROGRAMME PARCOURS

## VENDREDI 24.09.2021

### 16h00-21h00

Accueil des concurrents

### 17h30

Information aux concurrents

### 18h30-20h30

Cocktail d'ouverture (sur invitation)

### 19h00

Prévisions météo

## SAMEDI 25.09.2021

### dès 7h00

Mise à l'eau des bateaux à la Société Nautique de Genève

### 7h30

Embarquement des invités de marque assistant au départ de la régates depuis le lac (sur invitation)

### 8h00

Départ du Tour du Léman à l'Aviron de la jetée Nord

### dès 19h45

Arrivée des premiers concurrents

## DIMANCHE 26.09.2021

### Jusqu'à 11h30

Démontage des bateaux et chargement des remorques

### dès 11h30

Cérémonie de remise des prix aux compétiteurs

### 12h30

Déjeuner de clôture (sur invitation)

### 15h00

Fin de la manifestation

## SUIVRE LA COURSE

Les horaires de passage aux différents points de contrôle sont les suivants (cet horaire est approximatif puisque dépendant des conditions atmosphériques et de l'équipage) :

<b>Genève – Port-Noir (départ)</b>	08h00	08h00
<b>Versoix</b>	dès 8h30	08h46
<b>Nyon (VD)</b>	dès 9h20	09h59
<b>Rolle (VD)</b>	dès 10h15	11h59
<b>Morges (VD)</b>	dès 11h30	13h31
<b>Vidy-Lausanne (VD)</b>	dès 12h05	14h23
<b>Rivaz (VD)</b>	dès 13h05	16h15
<b>Montreux (VD)</b>	dès 13h55	17h26
<b>Villeneuve (VD)</b>	dès 14h15	17h50
<b>Le Bouveret (VS)</b>	dès 14h35	18h35
<b>Evian (F)</b>	dès 15h50	21h00
<b>Sciez (F)</b>	dès 17h45	23h35
<b>Yvoire (F)</b>	dès 18h00	00h00
<b>Genève – Port-Noir (arrivée)</b>	dès 19h45	02h15

L'évolution des participants, équipés de balises, peut aussi être suivie en direct via [suiviregate.ch](http://suiviregate.ch).

- 1 ZONE D'ATTENTE / WAITING AREA
- 2 RESTAURANT / RESTAURANT
- 3 ACCÈS PARKING REMORQUE / TRAILER PARKING ACCES
- 4 PARKING REMORQUES / TRAILERS PARKING
- 5 PONTON DE MISE À L'EAU / LAUNCHING DECK
- 6 BUREAU DE COURSE / RACE OFFICE
- 7 ZONE DE PRÉPARATION / PREPARATION AREA



EDITION	ANNÉE	TEMPS	EQUIPE	TYPE D'EMBARCATION
1	1972	16 h 53 min	Société Nautique de Genève	Yole de mer
2	1973	15 h 38 min 27 sec	Société Nautique de Monaco	Yole de mer
3	1974	3h 51 min 45 sec	RGM Bonn-Beuel/Badeneysee/Etuf Essen	Couple (yolette)
4	1975	13 h 47 min 48 sec	RGM Bonn-Beuel/Breisach RV	Yole de mer
5	1976			
6	1977	15 h 39 min 45 sec	Ecole de grenadiers, Izone (SN Genève FRC Morges SC Rorschach)	Yole de mer
7	1978	13 h 30 min 03 sec	RGM Bonn/Hamburg/Godesberg	Yole de mer
8	1979	13 h 59 min 20 sec	Marbacher RV/Heidelberger RV	Yolette
9	1980	13h 32 min 52 sec	Viking Utrecht	Yolette
10	1981	13 h 26 min 30 sec	Viking Utrecht	Yolette
11	1982	13 h 08 min 20 sec	Heidelberg/Giessen	Yolette
12	1983	11h 25 min 10"	Hevella Berlin	Yolette
13	1984	7h 13 min	Ludwigshafener RV	Yolette
14	1985	12 h 40 min 52 sec	Marbacher/Kassel	
15	1986	12h 46' 06"	RGM Cassel-Marbach-Grenznach-Giessen-Heidelberg	Yolette
16	1987			
17	1988	11 h 00 min 52 sec	RGM Bonn/Bückeberg/Lehrte/Bonn/Neuwieder	Yolette
18	1989	12 h 28 min 34 sec	ARCR Bonn/GTRV Neuwied/Bonner RV	Yolette
19	1990	12 h 30 min 31 sec	RGM Bonn RV/WSV Düsseldorf/SRV Bonn	Yolette
20	1991	13 h 09 min 08 sec	Turbo Bonn	Yolette
21	1992	13 h 03 min 42 sec	Turbo Bonn	Yolette
22	1993	8 h 43 min 20 sec	Turbo Bonn	Yolette
23	1994	12 h 22 min 29 sec	RG Red Bull Bonn	Yolette
24	1995	12 h 15 min 34 sec	Turbo Bonn	Yolette
25	1997	12 h 31 min 18 sec	Turbo Bonn	Yolette
26	1998	04 h 14 min. 00 sec	RGM Neuwieder RG/Karlsruher RV Wiking	Yolette
27	1999	13 h 15 min 40 sec	RGM Karlsruher/RV Wiking/Neuwieder	Yolette
28	2000	11 h 58 min 34 sec	Turbo Bonn	Yolette
29	2001	12 h 53	RGM Ludwigshafener/Mulheimer Wassersport	Yolette pointe
30	2002	13 h 14 min	RGM Koblenz/Neuwied	Yolette
31	2003	12 h13 min 57 sec	RGM Karlsruhe/Bonn/Breisach/Leverkusen)	Yolette
32	2004	12 h 41 min 00 sec	Dresdner Ruderclub (five for Dresden)	Yolette
33	2005	12 h 28 min 25 sec	RGM Bonner R.-V. 1882 e.V. / Mainzer R.-V. eV	Yolette
34	2006	12:00:22	RGM Dresdner RV/Dresdner RC (Trainingsgemeinschaft Brigitte Bielig, Olympiastützpunkt Dresden)	Yolette
35	2007	11:55:19	RGM Karlsruher RV Wiking/ Bonner RV /Mainzer RV	Yolette
36	2008	13:33:15	RGM Karlsruher RV Wiking /Bonner RV / Mainzer RV/Kitzinger RV	Yolette
37	2009	12:17:42	Clydesdale ARC/ Karlsruher RV Wiking/ Stuttgart-Cannstatter RC/Mainzer RV	Yolette
38	2010	13:10:36	RGM Mainzer RV/Stuttgart-Cannstatter RC/ Ulmer RC Donau/RC Hamm	Yolette
39	2011	11:43:30	RC Hamm/Karlsruher Rheinklub Alemannia/ Mainzer RV / Stuttgart-Cannstatter RC Jet d'Eau	Yolette
40	2012	11:45:46	Ludwigshafener RV 1878	Yolette
41	2013	12:06:29	RGM RC Hamm/Mainzer RV/RC Nürtingen/ Stuttgart-Cannstatter RC/Bonner RV	Yolette
42	2014	12:14:11	RGM RTHC Leverkusen/RaW Berlin/ Dresdner RC/ Bonner RG	Yolette
43	2015	2:48:55	RGM RTHC Bayer Leverkusen / Bonner RG / Siegburger	Yolette
44	2016	12:10:30	RGM RTHC Bayer Leverkusen / Bonner RG / Siegburger	Yolette
45	2017	12:02:00	Wassersportabteilung Sportvereinigung Polizei Hamm/RC Nürtingen /Bonner RV/RC Hamm	Yolette
46	2018	05:39:52	RGM Bonner RV/WSAP Hamburg/ RC Hamm/Stuttgart-Cannstatter RC	Yolette
47	2019	13:10:12	RGM GTRV Neuwied / KCFW Köln / Bayer Leverkusen / Clever RC	Yolette
49	2020	05:26:37	RGM Bonner RV / Kölner CFW / GTR Neuwied / SRC Bonn	Yolette

**1972**  
Abandon général, la SNG parcourt la plus longue distance et débarque aux Dranses et est déclarée vainqueur

**1979**  
Une équipe italienne dont les membres ramment débout comme les gondoliers de Venise participe au TLA et l'achève.

**1984**  
Arrêt général par la police vaudoise à Montreux

**2006**  
Record catégorie Mixte : RGM Karlsruher RV Wiking/ Mainzer RV Ludwig I. (F), Roller Sybille (F), Auer Matthias, Behrend Olaf, Neumann Markus en 12h 11min. 45sec.

**2004**  
Record Elite Féminine Dresdner RC 1982 e. V. (Frauenpower) L. Fleischhauer, S. Buch, A.-K. Thiele, M. Emmerich, P. Waleska 14h 00m 55s

**2011**  
Record Toutes Catégories RC Hamm/Karlsruher Rheinklub Alemannia/Mainzer RV/Stuttgart-Cannstatter RC Jet d'Eau J. Domscheit-Betten, M. Auer, M. Neumann, H. Osthoff, C. Maus 11h 43m 30s

**2016**  
Record Catégorie Masters : RC Hamm/RC Nürtingen/ Stuttgart-Cannstatter RC/ Ulmer RC Donau Matthias Auer, Olaf Behrend, Jochen Betten, Jörn Michel, Henning Osthoff en 12h 26min 31s

Parcours : Tour du Petit-Lac le dimanche matin **1974**

Les deux équipes de tête Bonn-Beuel/Essen et la SN Genève (équipe Magnien) arrêtent d'un commun accord à Lausanne-Vidy en raison des conditions météo. Une autre équipe de la SN Genève (équipe Grass) poursuit jusqu'à Evian et s'arrête à bout de force (plus longue distance parcourue). **1976**

Après avoir erré sous le brouillard, l'équipe du Bonn RC qui était en tête à la pointe des Dranses, traverse le lac par erreur à la hauteur de Rolle, et remonte la côte vaudoise pour un second tour, elle abandonnera à 6 h. du matin au large de Montreux. **1977**

Parcours : Genève-Rolle-Genève-Rolle-Genève **1983**

Interruption au bout du Lac à St Saphorin en raison d'une tempête de foehn exceptionnelle. **1987**

Parcours : Genève-Rolle-Genève-Rolle-Genève **1988**

Parcours : Genève-Lausanne-Genève **1993**

Le TLA n'a pas été organisé **1996**

Interruption au large de Rivaz, classement établi sur la base des passages à Lausanne-Vidy **1998**

Record armement de pointe (5 min de pénalité incluses). Ma. Decker, Mi. Decker, A. Orth, R. Schulz, H. Sturm **2001**

Record Elite Féminine : Dresdner Ruderclub (Frauenpower) Fleischhauer L., Buch S., Thiele A.-K., Emmerich M., Waleska P. en 14h 00min 55sec **2004**

Record TLA : Jochen Domscheit, Matthias Auer, Markus Neumann, Henning Osthoff, Christian Maus **2011**

Parcours : Genève-Rivaz-Genève **2012**

Parcours : Genève-Touge-Genève-Corsier-Genève **2015**

Parcours : sur le Rhône SNG-Butin-Peney-SNG (4 fois, soit 80km) **2018**

Parcours : Genève-Rolle-Genève **2020**

# UNE BELLE COMPLICITÉ AU SERVICE DES RAMEURS

TEXTE  
OLIVER DUFOUR

**PORTRAIT** FRANÇOISE MEYER DORSAZ ET MARCUS COOPER SONT UN DUO INCONTOURNABLE, AU PROPRE COMME AU FIGURÉ, SUR LA ROUTE DU TOUR DU LÉMAN À L'AVIRON. DEPUIS PLUSIEURS ANNÉES, CES DEUX DÉVOUÉS BÉNÉVOLES SURVEILLENT LES PASSAGES DES CONCURRENTS AU LARGE DE RIVAZ ET N'HÉSITENT PAS À RAMENER À BON PORT CEUX QUI NE VONT PAS AU BOUT DE L'ÉPREUVE.

Les équipages engagés dans le Tour du Léman à l'aviron sont tenus, pour des raisons de sécurité, de passer entre la rive et un certain nombre de bouées marquant le parcours à suivre. Le temps de passage des bateaux à chacune de ces étapes sont relevés par des bénévoles qui s'assurent par ailleurs que les participants ne manquent pas les bouées, sous peine de disqualification. En poste à Rivaz depuis 2004, Françoise Meyer Dorsaz ne manque pour sa part aucun passage de rameurs et rameuses. Avec Marcus Cooper, qui l'a rejointe dès 2014, ils scrutent attentivement «leur» bouée depuis le petit ponton de la localité vaudoise.

«En règle générale, les premiers équipages y arrivent aux alentours de 13 heures. Avec Marcus, nous avons ainsi le temps de manger un bon repas ensemble avant leur passage, s'amuse Françoise Meyer Dorsaz, qui œuvre également pour Porto Central durant le Bol d'or Mirabaud et la SYZ Translémanique en Solitaire. Ce repas est une tradition. Bien sûr, tout le monde n'a pas la chance de disposer d'une bonne auberge à proximité et d'un horaire de passage adapté!»

Le pointage à la bouée n'est pas la seule tâche attribuée à cette avocate et à son compère récemment retraité. Ils sont aussi aux commandes d'un minibus de la SNG servant à rapatrier les équipes ayant abandonné l'épreuve. «On nous appelle pour nous dire où ils se trouvent et on va les chercher pour les ramener à Genève. Lors de l'édition 2019, particulièrement agitée, de nombreux équipages ont été contraints à l'abandon. Nous n'avions pas assez de place pour tous les ramener, donc certains d'entre eux ont dû prendre le train, mouillés et mal équipés!», détaille Marcus Cooper.

Avec ces deux complices, les participants du TLA qui ne vont pas au bout de la course sont assurément bien entourés.



DR